



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للترربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织



إعلان هانغجو

وضع الثقافة في صميم سياسات التنمية المستدامة

The Hangzhou Declaration

Placing Culture at the Heart of Sustainable Development Policies

Déclaration de Hangzhou

Mettre la culture au cœur des politiques de développement durable

Declaración de Hangzhou

Situar la cultura en el centro de las políticas
de desarrollo sostenible

Декларация Ханчжоу

Обеспечить центральное место культуры в политике
устойчивого развития

杭州宣言

将文化置于可持续发展政策的核心地位

<http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/culture-and-development/hangzhou-congress/>

© UNESCO 2013

CIT-2013/WS/16

CID 1560.13



The Hangzhou Declaration

Placing Culture at the Heart of Sustainable Development Policies

Adopted in Hangzhou, People's Republic of China,
on 17 May 2013

The Hangzhou Declaration entitled “Placing Culture at the Heart of Sustainable Development Policies” is the outcome document of the UNESCO International Congress, “Culture: Key to Sustainable Development” . The Congress was held in the city of Hangzhou (China) from 15 to 17 May 2013, with the generous support of the Government of the People’s Republic of China.

As the first international congress specifically focusing on the linkages between culture and sustainable development organized by UNESCO since 1998, the Hangzhou Congress provided a global forum to discuss the role of culture in sustainable development in view of the United Nations post-2015 development agenda.

The Congress was opened by Ms Liu Yandong, Vice Premier, State Council of the People’s Republic of China, and Ms Irina Bokova, Director-General of UNESCO, and brought together some 500 participants from 82 countries including high-level governmental representatives, United Nations entities, development banks and institutions, academia, the private sector and civil society as well as prominent experts.

The Congress addressed culture’s contribution to the social, environmental and economic development pillars of sustainable development, as well as to strengthening peace and security. Participants also discussed the crucial role of culture in forging sustainable cities and building resilient societies, through heritage and creativity, as well as the potential of public-private partnerships in achieving these goals.

The Hangzhou Declaration aims to provide international and national policy makers, and development actors at large, with a clear statement on why and how culture is critical for achieving sustainable development. Importantly, the Declaration specifies concrete goals and related proposed actions that can be taken to place culture at the heart of development policies, through the United Nations post-2015 agenda and beyond.

We, the participants gathered in Hangzhou on the occasion of the International Congress “Culture: Key to Sustainable Development” (15-17 May 2013), wish to express our gratitude and acknowledge the generous hospitality and intellectual leadership of the Chinese authorities and the City of Hangzhou in providing a forum to reflect on the place that should be given to culture within the international sustainable development agenda. We especially recognize the efforts and achievements made by the City of Hangzhou to conserve its heritage and promote its vibrant culture for sustainable development.

We recognize the important advances that have been made over the past decade by the international community at all levels in achieving the Millennium Development Goals (MDGs) and other internationally agreed development goals.

We consider that in the face of mounting challenges such as population growth, urbanization, environmental degradation, disasters, climate change, increasing inequalities and persisting poverty, there is an urgent need for new approaches, to be defined and measured in a way which accounts for the broader picture of human progress and which emphasize harmony among peoples and between humans and nature, equity, dignity, well-being and sustainability.

These new approaches should fully acknowledge the role of culture as a system of values and a resource and framework to build truly sustainable development, the need to draw from the experiences of past generations, and the recognition of culture as part of the global and local commons as well as a wellspring for creativity and renewal.

We recall, in this regard, some of the most important policy documents that have underscored the importance of culture for sustainable development in recent years, including the UN General Assembly Resolutions N. 65/1 (“Keeping the Promise: United to Achieve the Millennium Development Goals”, 2010), N. 65/166 (2011) and N. 66/208 (2012) on “Culture and Development”, as well as a number of other relevant declarations, statements and normative instruments adopted at international, regional and national levels.

We recall in particular the outcome document of the UN Conference on Sustainable Development, “The Future We Want” (Rio de Janeiro, June 2012), which highlighted

the importance of cultural diversity and the need for a more holistic and integrated approach to sustainable development.

We reaffirm that culture should be considered to be a fundamental enabler of sustainability, being a source of meaning and energy, a wellspring of creativity and innovation, and a resource to address challenges and find appropriate solutions. The extraordinary power of culture to foster and enable truly sustainable development is especially evident when a people-centred and place-based approach is integrated into development programmes and peace-building initiatives.

We also reaffirm the potential of culture as a driver for sustainable development, through the specific contributions that it can make – as knowledge capital and a sector of activity – to inclusive social, cultural and economic development, harmony, environmental sustainability, peace and security. This has been confirmed by a wealth of studies and demonstrated by numerous concrete initiatives.

We recognize that one size does not fit all and that different cultural perspectives will result in different paths to development. At the same time, we embrace an understanding of culture that is open, evolving and strongly framed within a rights-based approach and the respect for diversity, the free access to which enables individuals “to live and be what they choose”, thus enhancing their opportunities and human capabilities while promoting mutual understanding and exchange among peoples.

We believe that the time has come, building on these important statements of principle and lessons learnt, for the full integration of culture – through clear goals, targets and indicators – into agreed development strategies, programmes and practices at global, regional, national and local levels, to be defined in the post-2015 UN development agenda. Only such a concrete political and operational framework can ensure that all development initiatives lead to truly sustainable benefits for all, while securing the right of future generations to benefit from the wealth of cultural assets built up by previous generations.

We therefore call on governments and policy-makers, who will play a role in defining the post-2015 UN global development framework and sustainable development

goals, to seize this unique opportunity and give consideration to the following actions to place culture at the heart of future policies for sustainable development.

► Integrate culture within all development policies and programmes

Development is shaped by culture and local context, which ultimately also determine its outcomes. Consideration of culture should therefore be included as the fourth fundamental principle of the post-2015 UN development agenda, in equal measure with human rights, equality and sustainability. The cultural dimension should be systematically integrated in definitions of sustainable development and well-being, as well as in the conception, measurement and actual practice of development policies and programmes. This will require the establishment of effective institutional coordination mechanisms at global and national levels, the development of comprehensive statistical frameworks with appropriate targets and indicators, the carrying out of evidence-based analyses and the building of capacities at all levels.

► Mobilize culture and mutual understanding to foster peace and reconciliation

In the context of globalization, and in the face of the identity challenges and tensions it can create, intercultural dialogue and the recognition of and respect for cultural diversity can forge more inclusive, stable and resilient societies. They should be promoted notably through educational, communication and artistic programmes, as well as through dedicated national councils, to foster an environment conducive to tolerance and mutual understanding. In areas that have experienced violent conflicts, the rehabilitation of cultural heritage and cultural activities should be promoted to enable affected communities to renew their identity, regain a sense of dignity and normalcy, enjoy the universal language of art and begin to heal the scars of wars. Consideration of cultural contexts should also be integrated into conflict-resolution initiatives and peace-building processes.

► Ensure cultural rights for all to promote inclusive social development

Guaranteeing cultural rights, access to cultural goods and services, free participation in cultural life, and freedom of artistic expression are critical to forging inclusive and equitable societies. A rights-based approach to culture and respect for cultural and linguistic diversity should be promoted within national and regional policies and legal frameworks, including consideration for minorities, gender balance, and youth and specific indigenous peoples' concerns. Cultural values, assets and practices, including those of minorities and indigenous peoples, should be integrated into educational and communication programmes, and they should be safeguarded and given adequate recognition. Cultural literacy in schools is an integral part of quality education, and it should play an important role in the promotion of inclusive and equitable societies. Special support should be provided to cultural programmes that foster creativity and artistic expression, learn from the experiences of the past, and promote democracy and the freedom of expression, as well as address gender issues, discrimination, and the traumas resulting from violence.

► Leverage culture for poverty reduction and inclusive economic development

Culture, as knowledge capital and as a resource, provides for the needs of individuals and communities and reduces poverty. The capabilities of culture to provide opportunities for jobs and incomes should be enhanced, targeting in particular women, girls, minorities and youth. The full potential of creative industries and cultural diversity for innovation and creativity should be harnessed, especially by promoting small and medium-sized enterprises, and trade and investments that are based on materials and resources that are renewable, environmentally sustainable, locally available, and accessible to all groups within society, as well as by respecting intellectual property rights. Inclusive economic development should also be achieved through activities focused on sustainably protecting, safeguarding and promoting heritage. Special attention should be given to supporting responsible, culturally-aware, inclusive and sustainable tourism and leisure industries that contribute to the

socio-economic development of host communities, promote cross-cultural exchanges, and generate resources for the safeguarding of tangible and intangible heritage.

► Build on culture to promote environmental sustainability

The safeguarding of historic urban and rural areas and of their associated traditional knowledge and practices reduces the environmental footprints of societies, promoting more ecologically sustainable patterns of production and consumption and sustainable urban and architectural design solutions. Access to essential environmental goods and services for the livelihood of communities should be secured through the stronger protection and more sustainable use of biological and cultural diversity, as well as by the safeguarding of relevant traditional knowledge and skills, paying particular attention to those of indigenous peoples, in synergy with other forms of scientific knowledge.

► Strengthen resilience to disasters and combat climate change through culture

The appropriate conservation of the historic environment, including cultural landscapes, and the safeguarding of relevant traditional knowledge, values and practices, in synergy with other scientific knowledge, enhances the resilience of communities to disasters and climate change. The feeling of normalcy, self-esteem, sense of place and confidence in the future among people and communities affected by disasters should be restored and strengthened through cultural programmes and the rehabilitation of their cultural heritage and institutions. Consideration for culture should be integrated into disaster-risk reduction and climate-change mitigation and adaptation policies and plans in general.

► Value, safeguard and transmit culture to future generations

Heritage is a critical asset for our well-being and that of future generations, and it is being lost at an alarming rate as a result of the combined effects of urbanization, development pressures, globalization, conflicts and phenomena associated with climate change. National policies and programmes should be strengthened in order to secure the protection and promotion of this heritage and of its inherited systems of values and cultural expressions as part of the shared commons, while giving it a central role in the life of societies. This should be achieved by its full integration in the development sector as well as in educational programmes.

► Harness culture as a resource for achieving sustainable urban development and management

A vibrant cultural life and the quality of urban historic environments are key for achieving sustainable cities. Local governments should preserve and enhance these environments in harmony with their natural settings. Culture-aware policies in cities should promote respect for diversity, the transmission and continuity of values, and inclusiveness by enhancing the representation and participation of individuals and communities in public life and improving the conditions of the most disadvantaged groups. Cultural infrastructure, such as museums and other cultural facilities, should be used as civic spaces for dialogue and social inclusion, helping to reduce violence and foster cohesion. Culture-led redevelopment of urban areas, and public spaces in particular, should be promoted to preserve the social fabric, improve economic returns and increase competitiveness, by giving impetus to a diversity of intangible cultural heritage practices as well as contemporary creative expressions. The cultural and creative industries should be promoted, as well as heritage-based urban revitalization and sustainable tourism, as powerful economic sub-sectors that generate green employment, stimulate local development, and foster creativity.

► Capitalize on culture to foster innovative and sustainable models of cooperation

The great and unexplored potential of public-private partnerships can provide alternative and sustainable models for cooperation in support of culture. This will require the development, at national level, of appropriate legal, fiscal, institutional, policy and administrative enabling environments, to foster global and innovative funding and cooperation mechanisms at both the national and international levels, including grass-roots initiatives and culture-driven partnerships already promoted by civil society. In this context, consideration should be given to the specific needs of different cultural sub-sectors, while opportunities should be provided to develop capacities, transfer knowledge, and foster entrepreneurship, notably through the sharing of best practices.

We, the participants, share in the ideals of “Diversity in Harmony” and “Harnessing the Past to Create the Future” expressed by our Congress;

We commit ourselves to developing action plans based on this Declaration and to working together for their implementation towards 2015 and beyond;

We believe that the integration of culture into development policies and programmes will set the stage for a new era of global development;

We recommend, therefore, that a specific Goal focused on culture be included as part of the post-2015 UN development agenda, to be based on heritage, diversity, creativity and the transmission of knowledge and including clear targets and indicators that relate culture to all dimensions of sustainable development.



Déclaration de Hangzhou

Mettre la culture au cœur
des politiques de développement
durable

Adoptée à Hangzhou, République populaire de Chine,
le 17 mai 2013

La Déclaration de Hangzhou intitulée « Mettre la culture au cœur des politiques de développement durable » est le document final du Congrès international de l'UNESCO, « La culture : clé du développement durable », qui s'est tenu dans la ville de Hangzhou (République populaire de Chine) du 15 au 17 mai 2013, avec le généreux soutien du Gouvernement de la République populaire de Chine.

Premier congrès international spécifiquement consacré aux liens entre la culture et le développement durable organisé par l'UNESCO depuis 1998, le Congrès de Hangzhou a fourni un espace de débat mondial sur le rôle de la culture dans le développement durable au vu de l'agenda des Nations Unies pour le développement post-2015.

Le Congrès a été ouvert par Mme Liu Yandong, Vice-Premier Ministre, Conseil d'État de la République populaire de Chine, et Mme Irina Bokova, Directrice générale de l'UNESCO, et a réuni quelque 500 participants de 82 pays, parmi lesquels des représentants gouvernementaux de haut niveau, des entités du système des Nations Unies, des banques et institutions de développement, des représentants des milieux universitaires, du secteur privé et de la société civile ainsi que des experts de renom.

Le Congrès a examiné la contribution de la culture aux trois piliers du développement durable – environnemental, économique et social – ainsi qu'à la consolidation de la paix et de la sécurité. Les participants ont également débattu du rôle primordial joué par la culture dans l'édification de villes durables et de sociétés résilientes, grâce au patrimoine et à la créativité, ainsi que du potentiel que représentent les partenariats public-privé dans la réalisation de ces objectifs.

La Déclaration de Hangzhou vise à fournir aux décideurs internationaux et nationaux de même qu'à l'ensemble des acteurs du développement un texte clair exposant pourquoi et comment la culture est indispensable à la réalisation du développement durable. Plus important encore, elle définit des objectifs concrets et propose des actions à entreprendre pour placer la culture au cœur des politiques de développement, par le biais de l'agenda des Nations Unies pour le développement post-2015.

Nous, les participants réunis à Hangzhou à l'occasion du Congrès international sur « La culture : clé du développement durable » (15-17 mai 2013), tenons à exprimer notre gratitude pour la généreuse hospitalité et le leadership intellectuel des autorités chinoises et de la Ville de Hangzhou qui ont permis d'offrir un forum de réflexion sur la place à donner à la culture dans l'agenda international du développement durable. Nous reconnaissons en particulier les efforts consentis et les résultats obtenus par la Ville de Hangzhou en matière de conservation de son patrimoine et de promotion de sa culture dynamique du développement durable.

Nous reconnaissons les progrès importants qui ont été accomplis au cours de la dernière décennie par la communauté internationale pour la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) et des autres objectifs convenus à l'échelon international.

Nous considérons que face aux problèmes qui s'amplifient tels que la croissance de la population, l'urbanisation, la dégradation de l'environnement, les catastrophes, le changement climatique, l'aggravation des inégalités et la persistance de la pauvreté, il est urgent d'adopter de nouvelles approches, à définir et mesurer d'une façon qui tienne compte du tableau général du progrès humain et qui mettent l'accent sur l'harmonie entre les peuples et entre les humains et la nature, sur l'équité, la dignité, le bien-être et la durabilité.

Ces nouvelles approches doivent pleinement prendre en compte le rôle de la culture en tant que système de valeurs et que cadre pour construire un développement réellement durable, la nécessité de mettre à profit l'expérience des générations passées et la reconnaissance de la culture comme faisant partie intégrante du patrimoine mondial et local et comme source de créativité et de renouvellement.

Nous rappelons à cet égard certains des documents d'orientation les plus importants, qui ont souligné l'importance de la culture pour le développement durable ces dernières années, dont les résolutions de l'Assemblée générale des Nations Unies N° 65/1 (« Tenir les promesses : unis pour atteindre les objectifs du Millénaire pour le développement », 2010), N° 65/166 (2011) et N° 66/208 (2012) sur « Culture et développement », ainsi qu'un certain nombre d'autres déclarations et instruments normatifs adoptés aux niveaux international, régional et national.

Nous rappelons en particulier le document issu de la Conférence des Nations Unies sur le développement durable, « L’avenir que nous voulons » (Rio de Janeiro, juin 2012), qui a mis en lumière l’importance de la diversité culturelle et la nécessité d’une approche plus holistique et intégrée du développement durable.

Nous réaffirmons que la culture doit être considérée comme un facteur fondamental de la durabilité, car elle est une source de sens et d’énergie, de créativité et d’innovation, et une ressource pour répondre aux défis et trouver des solutions appropriées. Le pouvoir extraordinaire de la culture de favoriser et rendre possible un développement réellement durable est particulièrement évident lorsqu’une approche centrée sur l’individu et fondée sur le contexte local est intégrée dans les programmes de développement et les initiatives de construction de la paix.

Nous réaffirmons en outre le potentiel de la culture comme moteur du développement durable, à travers les contributions spécifiques qu’elle peut apporter – en tant que capital de connaissances et que secteur d’activité – au développement social, culturel et économique inclusif, à l’harmonie, à la durabilité environnementale, à la paix et à la sécurité. Cela a été confirmé par quantité d’études et démontré par de nombreuses initiatives concrètes.

Nous reconnaissons qu’il n’y pas de modèle unique et que différentes perspectives culturelles aboutiront à différentes voies vers le développement. D’autre part, nous adoptons une compréhension de la culture qui est ouverte, évolutive et solidement encadrée par une approche fondée sur les droits et sur le respect de la diversité, dont le libre accès permet aux individus de « vivre et être ce qu’ils veulent », renforçant ainsi leurs possibilités et leurs capacités humaines, tout en promouvant la compréhension mutuelle et les échanges entre les peuples.

Nous croyons que le moment est venu de bâtir, sur ces importants énoncés de principes et sur les leçons tirées, une intégration complète de la culture – par des objectifs, des cibles et des indicateurs clairs – dans des stratégies, des programmes et des pratiques de développement convenues, aux niveaux mondial, régional, national et local, à définir dans l’agenda des Nations Unies pour le développement post-2015. Seul un tel cadre politique et opérationnel concret peut garantir que toutes les initiatives de développement débouchent sur des avantages vraiment durables pour

tous, tout en garantissant le droit des générations futures de bénéficier de la richesse des atouts culturels constituée par les générations passées.

Nous appelons donc les gouvernements et les responsables de l'élaboration des politiques, qui joueront un rôle dans la définition du cadre global des Nations Unies pour le développement et des objectifs de développement durable au-delà de 2015, à saisir cette occasion exceptionnelle et à prendre en considération les actions suivantes visant à mettre la culture au cœur des futures politiques de développement durable.

► Intégrer la culture dans toutes les politiques et tous les programmes de développement

Le développement est façonné par la culture et le contexte local, qui en fin de compte déterminent aussi ses résultats. La prise en considération de la culture devrait donc être incluse comme quatrième principe fondamental de l'agenda des Nations Unies pour le développement post-2015, au même titre que les droits de l'homme, l'égalité et la durabilité. La dimension culturelle devrait être systématiquement intégrée dans les définitions du développement durable et du bien-être, ainsi que dans la conception, la mesure et la pratique concrète des politiques et programmes de développement. Cela exigera la mise en place de mécanismes de coordination institutionnelle efficaces aux niveaux mondial et national, l'élaboration de cadres statistiques détaillés assortis de cibles et d'indicateurs appropriés, la réalisation d'analyses fondées sur des éléments factuels et le renforcement des capacités à tous les niveaux.

► Mobiliser la culture et la compréhension mutuelle pour favoriser la paix et la réconciliation

Dans le contexte de la mondialisation, et face aux défis et tensions identitaires qu'elle peut créer, le dialogue interculturel et la reconnaissance et le respect de la diversité culturelle peuvent forger des sociétés plus inclusives, stables et résilientes. Elles

devraient être promues notamment par des programmes éducatifs, de communication et artistiques, ainsi que par des conseils nationaux dédiés, afin de promouvoir un environnement propice à la tolérance et à la compréhension mutuelle. Dans les zones qui ont connu des conflits violents, la remise en état du patrimoine culturel et la reprise des activités culturelles devraient être promues pour permettre aux communautés touchées de renouveler leur identité, de retrouver un sentiment de dignité et de normalité, de jouir du langage universel de l'art et de commencer à panser les plaies des guerres. Il faudrait aussi intégrer la prise en considération des contextes culturels dans les initiatives de résolution des conflits et dans les processus de construction de la paix.

► Garantir à tous les droits culturels pour promouvoir le développement social inclusif

Il est crucial de garantir les droits culturels, l'accès aux biens et services culturels, la libre participation à la vie culturelle et la liberté d'expression artistique pour forger des sociétés inclusives et équitables. Une approche fondée sur les droits de la culture et le respect de la diversité culturelle et linguistique devrait être promue dans les politiques et les cadres juridiques nationaux et régionaux, y compris la prise en considération des minorités, l'équilibre entre les sexes, et les préoccupations des jeunes et des différents peuples autochtones. Les valeurs, les atouts et les pratiques culturelles, dont ceux des minorités et des peuples autochtones, devraient être intégrés dans les programmes d'éducation et de communication, et ils devraient être protégés et dûment reconnus. L'initiation à la culture à l'école devrait faire partie intégrante d'une éducation de qualité et elle devrait jouer un rôle important dans la promotion de sociétés inclusives et équitables. Un soutien particulier devrait être apporté aux programmes culturels qui encouragent la créativité et l'expression artistique, tirent les enseignements du passé et promeuvent la démocratie et la liberté d'expression, et aussi portent sur les questions de genre, la discrimination et les traumatismes causés par la violence.

► Se servir de la culture pour réduire la pauvreté et assurer un développement économique inclusif

La culture, en tant que capital de connaissances et que ressource, pourvoit aux besoins des individus et réduit la pauvreté. La capacité de la culture d'offrir des possibilités d'emploi et de revenu devrait être renforcée, en ciblant particulièrement les femmes, les filles, les minorités et les jeunes. Tout le potentiel d'innovation et de créativité des industries créatives et de la diversité culturelle devrait être mobilisé, surtout en promouvant les petites et moyennes entreprises, ainsi que les métiers et les investissements qui sont fondés sur des matériels et des ressources renouvelables, durables sur le plan environnemental, localement disponibles et accessibles à tous les groupes de la société, ainsi qu'en respectant les droits de propriété intellectuelle. Le développement économique inclusif devrait aussi être réalisé par des activités centrées sur la protection de la durabilité du patrimoine, sa préservation et sa promotion. Une attention particulière devrait être accordée au soutien d'industries du tourisme et des loisirs responsables, sensibilisées à la culture et durables qui contribuent au développement socioéconomique des communautés, promeuvent les échanges interculturels et génèrent des ressources pour la sauvegarde du patrimoine matériel et immatériel.

► S'appuyer sur la culture pour promouvoir la durabilité environnementale

La sauvegarde des zones urbaines et rurales historiques et des connaissances et pratiques traditionnelles qui leur sont associées réduit l'empreinte environnementale des sociétés, en promouvant des modes de production et de consommation écologiquement plus rationnels et des solutions urbanistiques et architecturales viables. L'accès aux biens et services environnementaux essentiels devrait être assuré par une protection plus forte et une utilisation plus durable de la diversité biologique et culturelle, ainsi que par la sauvegarde des connaissances et des compétences traditionnelles, en accordant une attention particulière à celles des peuples autochtones, en synergie avec les autres formes de connaissances scientifiques.

► Renforcer la résilience face aux catastrophes et lutter contre le changement climatique par la culture

La conservation appropriée de l'environnement historique, y compris les paysages culturels, et la sauvegarde des savoirs, des valeurs et des pratiques traditionnels pertinents, en synergie avec les autres connaissances scientifiques, renforcent la résilience des communautés face aux catastrophes et au changement climatique. Le sentiment de normalité, d'estime de soi, d'appartenance à un lieu et de confiance en l'avenir des individus et des communautés touchés par des catastrophes devrait être restauré et renforcé par des programmes culturels et par la remise en état de leur patrimoine culturel et de leurs institutions culturelles. La prise en considération de la culture devrait être intégrée dans les politiques et plans de réduction des risques de catastrophe, de mitigation et d'adaptation au changement climatique en général.

► Valoriser, sauvegarder et transmettre la culture aux générations futures

Le patrimoine est un atout essentiel pour notre bien-être et celui des générations futures, et il disparaît à un rythme alarmant en raison des effets combinés de l'urbanisation, des pressions du développement, de la mondialisation, des conflits et des phénomènes associés au changement climatique. Les politiques et les programmes nationaux devraient être renforcés afin de garantir la protection et la promotion de ce patrimoine et de ses systèmes de valeurs et d'expressions culturelles en tant que partie intégrante du patrimoine commun, tout en lui donnant un rôle central dans la vie des sociétés. Cela devrait passer par sa pleine intégration dans le secteur du développement ainsi que dans les programmes éducatifs.

► Se servir de la culture comme ressource pour réaliser un développement et une gestion durables des zones urbaines

Une vie culturelle dynamique et la qualité des environnements historiques sont la clé de la réalisation de villes durables. Les collectivités locales devraient préserver et améliorer ces environnements en harmonie avec leur contexte naturel. Les politiques sensibles à la culture dans les villes devraient promouvoir le respect de la diversité, la transmission et la continuité des valeurs, et l'inclusivité en renforçant la représentation et la participation des individus et des communautés dans la vie publique et en améliorant la situation des groupes les plus défavorisés. Les infrastructures culturelles telles que les musées et autres installations culturelles devraient servir d'espaces de dialogue et d'inclusion sociale, aidant à réduire la violence et à favoriser la cohésion. Le réaménagement, conduit par la culture, des zones urbaines, et en particulier des espaces publics, devrait être promu afin de préserver le tissu social, d'améliorer les retombées économiques et d'accroître la compétitivité, en impulsant tout un ensemble de pratiques du patrimoine culturel immatériel ainsi que d'expressions créatives contemporaines. Les industries culturelles et créatives devraient être promues, de même que la revitalisation urbaine fondée sur le patrimoine et le tourisme durable, en tant que puissants sous-secteurs économiques qui génèrent des emplois verts, stimulent le développement local et encouragent la créativité.

► S'appuyer sur la culture pour favoriser des modèles de coopération innovants et durables

Le potentiel considérable et inexploré des partenariats public-privé peut offrir des modèles alternatifs et durables de coopération au service de la culture. Cela nécessitera la mise en place au niveau national d'environnements juridiques, fiscaux, institutionnels, de politique générale et administratifs appropriés, afin de favoriser des mécanismes mondiaux et innovants de financement et de coopération, tant au niveau national qu'au niveau international, y compris les initiatives partant de la base et les partenariats impulsés par la culture déjà promus par la société civile. Dans ce contexte, il faudrait prendre en compte les besoins spécifiques des différents

sous-secteurs culturels, tout en offrant des possibilités de développer les capacités, de transférer les connaissances et d'encourager l'entrepreneuriat, notamment par le partage des meilleures pratiques.

Nous, les participants, partageons les idéaux de « diversité dans l'harmonie » et de « mobiliser le passé pour créer l'avenir » exprimés par notre Congrès ;

Nous nous engageons à élaborer des plans d'action sur la base de la présente Déclaration et à travailler ensemble à leur mise en œuvre jusqu'à 2015 et après ;

Nous sommes convaincus que l'intégration de la culture dans les politiques et programmes de développement préparera une nouvelle ère de développement global ;

Nous recommandons en conséquence d'inclure dans l'agenda des Nations Unies pour le développement post-2015 un objectif spécifiquement centré sur la culture, fondé sur le patrimoine, la diversité, la créativité et la transmission des connaissances et comportant des cibles et des indicateurs clairs reliant la culture à toutes les dimensions du développement durable.



Declaración de Hangzhou

Situar la cultura en
el centro de las políticas
de desarrollo sostenible

Aprobada en Hangzhou, República Popular de China,
el 17 de mayo de 2013

La Declaración de Hangzhou titulada “Situación de la cultura en el centro de las políticas de desarrollo sostenible” es el documento final del Congreso Internacional de la UNESCO, “La cultura: clave para el desarrollo sostenible”, celebrado en la ciudad de Hangzhou (China) del 15 al 17 de mayo de 2013 con el generoso apoyo del Gobierno de la República Popular China.

El Congreso de Hangzhou, primero de dimensión internacional dedicado específicamente a los nexos entre cultura y desarrollo sostenible que organizaba la UNESCO desde 1998, constituyó un foro mundial en el que examinar el papel de la cultura en el desarrollo sostenible con la mirada puesta en el cumplimiento de la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015.

Abrieron el Congreso la Sra. Liu Yandong, Vicepremier del Consejo de Estado de la República Popular China, y la Sra. Irina Bokova, Directora General de la UNESCO. El encuentro reunió a unos 500 participantes de 82 países, entre ellos funcionarios de alto rango de distintos gobiernos y representantes de organismos de las Naciones Unidas, bancos e instituciones de desarrollo, establecimientos universitarios, el sector privado y la sociedad civil, amén de muy destacados expertos.

En el Congreso se examinó la contribución de la cultura a los pilares del desarrollo sostenible que son el desarrollo social, ambiental y económico, así como al fortalecimiento de la paz y la seguridad. Los participantes también debatieron sobre la función capital de la cultura en la creación de ciudades sostenibles y sociedades resilientes gracias al patrimonio y la creatividad, así como sobre el potencial que ofrecen las asociaciones público-privadas para alcanzar tales objetivos.

La Declaración de Hangzhou aspira a proporcionar a las instancias internacionales y nacionales encargadas de la formulación de políticas y a los agentes del desarrollo en general una exposición clara de por qué y cómo la cultura es decisiva para hacer realidad el desarrollo sostenible y, hecho importante, fija objetivos concretos y propone una serie de medidas conexas que, por medio de la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015, se pueden adoptar para situar la cultura en el centro de las políticas de desarrollo.

Nosotros, los participantes en el Congreso Internacional sobre “La cultura: clave para el desarrollo sostenible” reunidos en Hangzhou (15-17 de mayo de 2013), deseamos agradecer y hacer patente la generosa hospitalidad y el liderazgo intelectual de las autoridades chinas y de la Ciudad de Hangzhou gracias a los cuales se ha podido celebrar un foro de reflexión sobre el lugar que se debe dar a la cultura en la agenda internacional del desarrollo sostenible. Reconocemos en particular los esfuerzos y los logros de la Ciudad de Hangzhou en lo que se refiere a la conservación de su patrimonio y a la promoción de su dinámica cultura para el desarrollo sostenible.

Reconocemos los importantes progresos realizados en el curso del último decenio por la comunidad internacional, a todos los niveles, hacia la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) y otros objetivos de desarrollo acordados a escala internacional.

Consideramos que ante desafíos crecientes como el crecimiento de la población, la urbanización, el deterioro ambiental, los desastres, el cambio climático, el agravamiento de las desigualdades y la persistencia de la pobreza, es urgente adoptar nuevos planteamientos, que habrá que definir y medir teniendo en cuenta el contexto general del progreso humano y que pongan el acento en la armonía entre los pueblos y entre los seres humanos y la naturaleza, la equidad, la dignidad, el bienestar y la sostenibilidad.

Esos nuevos planteamientos deberían tomar plenamente en cuenta el papel de la cultura como sistema de valores y como recurso y marco para construir un desarrollo auténticamente sostenible, la necesidad de aprender de las experiencias de las generaciones pasadas y el reconocimiento de la cultura como parte del patrimonio común y local y como fuente de creatividad y de renovación.

Recordamos a este respecto algunos de los documentos más importantes que han subrayado la importancia de la cultura para el desarrollo sostenible en los últimos años, entre ellos las resoluciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas 65/1 (“Cumplir la promesa: unidos para lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio”, 2010), 65/166 (2011) y 66/208 (2012) sobre “Cultura y desarrollo”, así como otras declaraciones e instrumentos normativos pertinentes aprobados a nivel internacional, regional y nacional.

Recordamos en particular el documento final de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible, “El futuro que queremos” (Río de Janeiro, junio de 2012), que puso de relieve la importancia de la diversidad cultural y la necesidad de un enfoque más holístico e integrado del desarrollo sostenible.

Reafirmamos que la cultura debe ser considerada como un factor fundamental de la sostenibilidad, ya que es una fuente de sentido y de energía, de creatividad e innovación y un recurso para responder a los desafíos y hallar soluciones apropiadas. La extraordinaria fuerza de la cultura para favorecer y posibilitar un desarrollo verdaderamente sostenible se hace especialmente patente cuando un enfoque centrado en el individuo y basado en el contexto local se integra en los programas de desarrollo y las iniciativas de construcción de la paz.

Reafirmamos también el potencial de la cultura como motor del desarrollo sostenible por medio de las contribuciones específicas que puede aportar –en tanto capital de conocimientos y sector de actividad– al desarrollo social, cultural y económico incluyente, la armonía, la sostenibilidad ambiental, la paz y la seguridad. Así lo han confirmado muchos estudios y se ha comprobado en numerosas iniciativas concretas.

Reconocemos que no existe un modelo único para todos y que diferentes perspectivas culturales darán lugar a diferentes sendas de desarrollo. Al mismo tiempo adoptamos una visión de la cultura que es abierta, evolutiva y sólidamente enmarcada en un planteamiento basado en los derechos y en el respeto de la diversidad, que permite a los individuos que acceden libremente a ella “vivir y ser lo que deseen”, reforzando así sus posibilidades y sus capacidades humanas y promoviendo el entendimiento mutuo y los intercambios entre los pueblos.

Creemos que ha llegado el momento de construir, sobre la base de esas importantes declaraciones de principios y enseñanzas aprendidas, una plena integración de la cultura –con objetivos, metas e indicadores claros– en estrategias, programas y prácticas de desarrollo convenidos, a nivel mundial, regional, nacional y local, que habrán de ser definidos en la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015. Sólo un marco político y operativo concreto como ése puede garantizar que todas las iniciativas de desarrollo conduzcan a beneficios realmente sostenibles para todos, asegurando al mismo tiempo el derecho de las generaciones

futuras a sacar provecho del acervo de activos culturales forjado por las generaciones precedentes.

Por consiguiente, instamos a los gobiernos y a los responsables de la elaboración de políticas, llamados a desempeñar un papel en la definición del marco global de las Naciones Unidas para el desarrollo y de los objetivos del desarrollo sostenible después de 2015, a no desaprovechar esta oportunidad excepcional y tomar en consideración las acciones siguientes, con miras a situar la cultura en el centro de las políticas futuras de desarrollo sostenible.

► Integrar la cultura en todas las políticas y programas de desarrollo

El desarrollo está configurado por la cultura y el contexto local, que en última instancia determinan también sus resultados. La consideración de la cultura debería por tanto ser incluida como cuarto principio fundamental en la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015, junto a los derechos humanos, la igualdad y la sostenibilidad. Se debería integrar sistemáticamente la dimensión cultural en las definiciones del desarrollo sostenible y del bienestar, así como en la concepción, la medición y la práctica concreta de las políticas y los programas de desarrollo. Ello exigirá establecer mecanismos de coordinación institucional eficaces a nivel mundial y nacional, elaborar marcos estadísticos completos con metas e indicadores adecuados, llevar a cabo análisis empíricos y crear capacidades a todos los niveles.

► Movilizar la cultura y el entendimiento mutuo para propiciar la paz y la reconciliación

En el contexto de la globalización, y ante los desafíos y tensiones identitarias que puede crear, el diálogo intercultural y el reconocimiento y respeto de la diversidad cultural pueden forjar sociedades más incluyentes, estables y resilientes. Deberían ser promovidos sobre todo mediante programas educativos, de comunicación y artísticos,

así como consejos nacionales específicos, para fomentar un ambiente conducente a la tolerancia y el entendimiento mutuo. En las zonas que han experimentado conflictos violentos se deberían promover la rehabilitación del patrimonio cultural y las actividades culturales para permitir que las comunidades afectadas renueven su identidad, recuperen el sentido de la dignidad y la normalidad, disfruten del lenguaje universal del arte y comiencen a curar las cicatrices de las guerras. También se debería integrar la consideración de los contextos culturales en las iniciativas de resolución de conflictos y los procesos de construcción de la paz.

► Garantizar derechos culturales para todos a fin de promover el desarrollo social incluyente

Para forjar sociedades incluyentes y equitativas es vital garantizar los derechos culturales, el acceso a los bienes y servicios culturales, la libre participación en la vida cultural y la libertad de expresión artística. En las políticas y los marcos jurídicos nacionales y regionales se deberían promover un enfoque de la cultura basado en los derechos y el respeto de la diversidad cultural y lingüística, comprendidos la consideración de las minorías, el equilibrio entre los sexos y las preocupaciones de los jóvenes y de pueblos indígenas específicos. Los valores, los activos y las prácticas culturales, incluidos los de las minorías y pueblos indígenas, se deberían integrar en los programas de educación y comunicación, y deberían ser protegidos y debidamente reconocidos. La iniciación a la cultura en la escuela forma parte integral de la educación de calidad, y debería desempeñar un papel importante en la promoción de sociedades incluyentes y equitativas. Se debería brindar un apoyo especial a los programas culturales que fomenten la creatividad y la expresión artística, extraigan enseñanzas de las experiencias del pasado y promuevan la democracia y la libertad de expresión, además de abordar las cuestiones de género, la discriminación y los traumas que son resultado de la violencia.

► Valerse de la cultura para reducir la pobreza e impulsar el desarrollo económico incluyente

La cultura, como capital de conocimientos y como recurso, provee a las necesidades de los individuos y comunidades y reduce la pobreza. Las capacidades de la cultura como fuente de empleo y de ingresos se deberían fortalecer, con la mira puesta especialmente en las mujeres y niñas, las minorías y los jóvenes. Se debería aprovechar todo el potencial de las industrias creativas y de la diversidad cultural para la innovación y la creatividad, sobre todo impulsando las pequeñas y medianas empresas y promoviendo el comercio y las inversiones basados en materiales y recursos renovables, sostenibles desde el punto de vista ambiental, localmente disponibles y accesibles a todos los grupos de la sociedad, así como respetando los derechos de la propiedad intelectual. El desarrollo económico incluyente también se debería alcanzar mediante actividades centradas en la protección sostenible del patrimonio, su salvaguardia y su promoción. Se debería poner especial atención en el apoyo a las industrias de turismo y del ocio responsables, sensibilizadas a la cultura y sostenibles, que contribuyan al desarrollo socioeconómico de las comunidades que las acogen, promuevan los intercambios entre culturas y generen recursos para la salvaguardia del patrimonio material e inmaterial.

► Basarse en la cultura para promover la sostenibilidad ambiental

La salvaguardia de las zonas históricas urbanas y rurales y de los conocimientos y prácticas tradicionales asociados a ellas reduce la huella ecológica de las sociedades, promoviendo pautas de producción y consumo ecológicamente más sostenibles y soluciones sostenibles de diseño urbano y arquitectónico. El acceso a los bienes y servicios ambientales esenciales para el modo de vida de las comunidades debería asegurarse a través de una protección más fuerte y un uso más sostenible de la diversidad biológica y cultural, así como mediante la salvaguardia de los conocimientos y las competencias tradicionales pertinentes, prestando especial atención a los de las poblaciones indígenas, en sinergia con otras formas de conocimiento científico.

► Fortalecer la resiliencia a los desastres y combatir el cambio climático mediante la cultura

La conservación adecuada del entorno histórico, comprendidos los paisajes culturales, y la salvaguardia de los conocimientos, valores y prácticas tradicionales pertinentes, en sinergia con otros conocimientos científicos, refuerzan la resiliencia de las comunidades frente a los desastres y el cambio climático. El sentimiento de normalidad, autoestima, pertenencia a un lugar y confianza en el futuro de las personas y las comunidades afectadas por desastres debería ser restaurado y fortalecido a través de programas culturales y de la rehabilitación de su patrimonio cultural y sus instituciones culturales. La consideración de la cultura se debería integrar en las políticas y planes generales de reducción del riesgo de desastres y mitigación y adaptación al cambio climático.

► Valorar, salvaguardar y transmitir la cultura a las generaciones futuras

El patrimonio es un activo esencial para nuestro bienestar y el de las generaciones futuras, y se está perdiendo a una velocidad alarmante como resultado de los efectos combinados de la urbanización, las presiones del desarrollo, la globalización, los conflictos y fenómenos asociados al cambio climático. Se deberían reforzar las políticas y los programas nacionales para garantizar la protección y la promoción del patrimonio y de sus sistemas heredados de valores y expresiones culturales, como parte del acervo común, dándole al mismo tiempo un papel central en la vida de las sociedades. Ello debería lograrse por medio de su plena integración en el sector del desarrollo, así como en los programas educativos.

► Valerse de la cultura como recurso para lograr el desarrollo y la gestión sostenibles de las zonas urbanas

Una vida cultural dinámica y la calidad de los ambientes urbanos históricos son factores clave para lograr ciudades sostenibles. Las administraciones locales deberían preservar y mejorar esos ambientes en armonía con su entorno natural. En las ciudades las políticas sensibles a la cultura deberían promover el respeto a la diversidad, la transmisión y continuidad de los valores y la inclusión, reforzando la representación y participación de las personas y las comunidades en la vida pública y mejorando la situación de los grupos más desfavorecidos. La infraestructura cultural, por ejemplo los museos y otras instalaciones culturales, debería suministrar espacios cívicos para el diálogo y la inclusión social, que ayudasen a reducir la violencia y fomentar la cohesión. La rehabilitación cultural de las zonas urbanas, y de los espacios públicos en particular, se debería promover para conservar el tejido social, mejorar los rendimientos económicos y aumentar la competitividad impulsando distintas prácticas del patrimonio cultural inmaterial y expresiones creativas contemporáneas. Se deberían promover las industrias culturales y de creación, así como la revitalización urbana y el turismo sostenible basados en el patrimonio, como poderosos subsectores económicos que generan empleo verde, estimulan el desarrollo local y alientan la creatividad.

► Aprovechar la cultura para favorecer modelos de cooperación innovadores y sostenibles

El considerable potencial inexplorado de las asociaciones público-privadas puede suministrar modelos alternativos y sostenibles para la cooperación en apoyo de la cultura. Para ello será necesario desarrollar a nivel nacional los marcos jurídicos, fiscales, institucionales, políticos y administrativos adecuados, con miras a favorecer mecanismos globales e innovadores de financiación y cooperación a nivel tanto nacional como internacional, incluidas las iniciativas populares y las asociaciones de objetivos culturales ya promovidas por la sociedad civil. En este contexto se deberían tomar en consideración las necesidades específicas de los diferentes subsectores culturales, y brindar oportunidades para el desarrollo de las

capacidades, la transferencia de conocimientos y el fomento del emprendimiento, especialmente a través del intercambio de las mejores prácticas.

Nosotros, los participantes, compartimos los ideales de “Diversidad en armonía” y “Aprender del pasado para crear el futuro” expresados en nuestro congreso;

Nos comprometemos a elaborar planes de acción basados en esta Declaración y a trabajar juntos por su aplicación de aquí a 2015 y después de esa fecha;

Estamos convencidos de que la integración de la cultura en las políticas y programas de desarrollo allanará el camino a una nueva era de desarrollo mundial;

En consecuencia , recomendamos que como parte de la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015 se incluya un objetivo específico centrado en la cultura, basado en el patrimonio, la diversidad, la creatividad y la transmisión del conocimiento, y provisto de metas e indicadores claros que vinculen la cultura a todas las dimensiones del desarrollo sostenible.